

外国习俗丛书

西班牙

王士雄 著

· 异国神游的向导
· 域外交往的顾问

外国习俗丛书

西班牙

王士雄 著



世界知识出版社

责任编辑：范建民

封面设计：孙 敏

责任校对：木 易

图书在版编目(CIP)数据

西班牙/王士雄著. —北京：世界知识出版社，1997（外国习俗丛书）

ISBN 7-5012-0896-4

I. 西… I. 王… III. 西班牙-概况 N.K955.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字（97）第 21493 号

世界知识出版社出版发行

（北京东单外交部街甲 31 号 邮政编码：100005）

北京世界知识印刷厂印刷 新华书店经销

850×1168 毫米 32 开本 印张：9.25 插页：4 字数：228000

1998 年 1 月第 1 版 1998 年 1 月第 1 次印刷 印数：1—8000

定价：13.00 元

版权所有 翻印必究

“外国习俗丛书”出版说明

为适应我国广大读者了解世界各国情况的需要，我们邀请有关专家学者，撰写了一套“外国习俗丛书”。

该丛书系从民俗民风角度出发介绍外国情况的实用新书，以外国习俗、传统节日、婚丧喜庆、衣食住行、民族宗教以及有关礼仪为主要内容，用散文体裁编写，图文并茂，知识性和趣味性兼备。该丛书对于关心国外情况的各界读者、从事同有关国家或地区进行文化交流的学者、工作人员以及出国人员，尤具有较高的参考和实用价值。

该丛书按国家或地区分册，已出版《英国》、《美国》、《瑞士》、《法国》、《非洲地区》、《匈牙利》、《泰国》、《澳大利亚》、《意大利》等，其余将于近年内陆续由世界知识出版社出版。

世界知识出版社图书编辑部

1995年6月

2740/08

作者简介

王士雄，1954年10月出生，浙江桐乡人。毕业于北京外国语大学和西班牙外交学院。入外交部工作后，曾先后在美大司、西欧司和我国驻委内瑞拉和西班牙大使馆任三秘、二秘和一秘等职。现在外交部任处长。

序 言

(译文)

在中国出版一本关于西班牙的书，应该说是一件大事。其主要原因是：第一，迄今为止，在中国有关介绍西班牙的书凤毛麟角，而此书的问世将弥补这一缺陷。我们对此感到高兴。第二，该书作者王士雄先生是一名外交官，他曾在中国驻西班牙大使馆任职，在西班牙有亲身的经历和感受，尤其对西班牙的语言和文化均有深入的了解，为大家了解西班牙树立了榜样。

王士雄先生的书特意由中华人民共和国外交部所属世界知识出版社出版，毫无疑问，这对于中国更好地了解西班牙是一个可贵的贡献。同时，对希望详细了解当今西班牙现实的中国读者来说，《西班牙》是一本极好的参考工具书。

西班牙和中国是两个历史悠久的国家。两国人民为世界文明和人类进步事业都做出过巨大贡献。虽然目前两国关系很好，在各个领域的合作也卓有成效，但我认为，西中两国相互了解还远远不够。西班牙是一个地处欧洲大陆的现代化和工业化国家。它向世界开放，在文化艺术方面做出了很大贡献。它独特的风土人情也必将引起中国读者的广泛兴趣。

自政治改革和对外开放以来，中国在各方面取得了长足发展，人民生活水平显著提高。西班牙和中国都渴望和平与进步。因此，我衷心希望我们的友谊与日俱增，彼此的了解日益加深。

王士雄先生的书共有十四章，涉及西班牙地理、文化、社会生活、教育、政治、经济、旅游、风土人情等方方面面。值得强

调指出的是，全书内容丰富，资料翔实，文字严谨，读后令人耳目一新。

衷心祝愿该书出版成功，并在中国获得广泛发行，从而为进一步增进西中两国相互了解迈出可喜的一步。

西班牙驻华特命全权大使

胡安·莱尼亚

一九九七年六月二十五日于北京

La publicación de un libro sobre España por una editorial china es un acontecimiento que merece ser destacado por varias razones. En primer lugar, porque no aparecen demasiados libros sobre España en China y ello es ya motivo más que suficiente de satisfacción. En segundo lugar, porque su autor, el Sr. Wang Shixiong, es un diplomático, con experiencia en España, ya que ha formado parte del personal diplomático de la Embajada de la R. P. China en Madrid. El Sr. Wang da muestras de conocer España en profundidad, tanto su lengua como su cultura. El libro, pues, constituye un excelente instrumento de trabajo e información para quienes deseen acercarse a la realidad española actual.

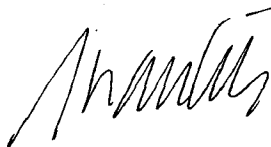
El libro del Sr. Wang Shixiong está destinado a la editorial de Conocimientos Internacionales dependiente del Ministerio de Relaciones Exteriores y, sin duda, es una contribución meritoria al mejor conocimiento de España en China.

España y China son dos países que cuentan con una historia milenaria. Ambos han contribuido a la civilización y al progreso de la humanidad y aunque nuestras relaciones son hoy excelentes y se desenvuelven de manera positiva en todos los ámbitos, España y China no se conocen aún de manera suficiente. España es un país moderno e industrializado, integrado en Europa, abierto al mundo, con grandes aportaciones artísticas y culturales y con tradiciones populares que no dejarán de interesar al lector chino.

China también ha realizado grandes avances desde la política de reforma y apertura al exterior y el nivel de vida de la población se ha incrementado de manera notable. Tanto España como China desean la paz y el progreso. Por eso deseo que nuestra amistad se incremente y el conocimiento de uno y otro país se haga cada vez más estrecho, más profundo.

El libro del Sr. Wang Shixiong consta de catorce capítulos y aborda numerosos temas de la geografía, la cultura, la vida social, la educación, la política, la economía, el turismo, las costumbres y tradiciones populares de España. Todos los capítulos del libro están tratados con conocimiento y rigor, con el objetivo de informar y deleitar al tiempo. También hay que destacar la excelente labor de documentación que ha llevado a cabo el autor.

Deseo firmemente que este libro constituya un éxito y tenga gran difusión entre el público chino. De este modo España y China habrán dado un paso positivo en el conocimiento mutuo.



Juan Leña
Embajador de España

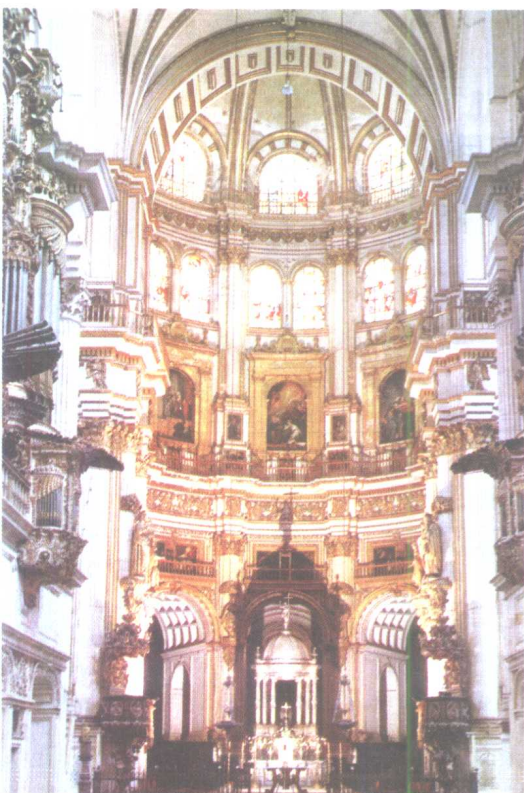
著名的托莱多
古城大教堂



著名的马德里
里茨大饭店



建于16世纪的埃斯科利亚尔修道院

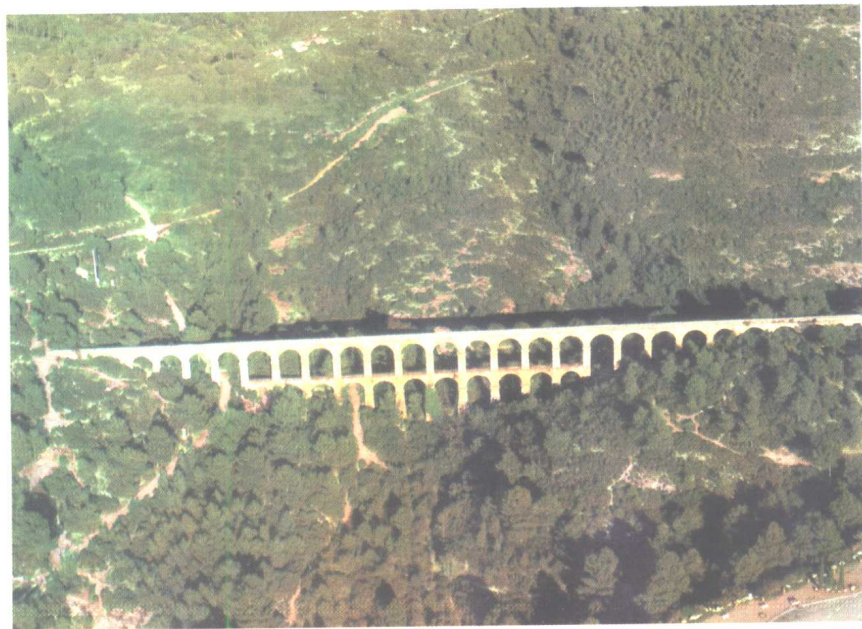


格拉纳达大教堂（内部）

“石头庙”内的瀑布



建于公元一至二世纪的
古罗马渡槽





热情奔放的弗拉门戈舞

盛大的奥运会开幕式（巴塞罗那，1992）



目 录

第一章 南欧的文明古国	1
一、美丽多姿的山河	1
二、四季分明的气候	5
三、自给自足的自然资源	6
四、绵延千年的历史沿革	9
五、国名、国旗、国徽、国歌、国花	19
第二章 首都、名城、王宫、城堡、教堂	22
一、首都马德里	22
二、其他名城名胜	27
三、众多的王宫、城堡和教堂	44
第三章 人口、民族、语言、宗教	49
一、人口概况	49
二、摩尔人血统的民族	52
三、广为使用的语言	56
四、姓名与称呼	58
五、影响广泛的宗教	61
第四章 民主过渡后的政治、军事和外交	64
一、“联邦”式的自治区划	64
二、“议会君主制”的政治制度	72
三、受人爱戴的国王和王后	79

四、举足轻重的武装力量	89
五、面向全球的对外关系	91
第五章 国家资本主义的经济	98
一、佛朗哥统治下的经济	98
二、民主过渡时期的经济	101
三、曲折的工业化之路	102
四、发达的农、牧、渔、林业	108
五、多如牛毛的企业	114
第六章 光辉灿烂的文化	121
一、渊源流长的文化	121
二、文学巨匠与艺术大师	125
三、歌坛乐坛明星	145
四、传统舞蹈与戏剧	150
五、颇具民族特色的电影	153
六、叹为观止的斗牛	156
第七章 开放的教育与先进的科技	160
一、教育体制综述	160
二、科技现状简述	167
第八章 社会生活面面观	172
一、富裕的人民生活	172
二、西班牙社会的特点	175
三、一些社会问题	178
第九章 衣、食、住、行	185
一、“穿”在西班牙	185
二、“食”在西班牙	189
三、“住”在西班牙	198
四、“行”在西班牙	203
第十章 民族性格、交际礼仪、生活习俗	211

一、西班牙人的性格·····	211
二、日常交际礼仪·····	215
三、鲜为人知的生活习俗·····	219
第十一章 传统节日与业余爱好 ·····	225
一、传统节日知多少·····	225
二、业余爱好与消遣·····	239
第十二章 名副其实的旅游王国 ·····	250
一、一本万利的无烟工业·····	250
二、丰富的旅游资源·····	251
三、游客至上的优质服务·····	252
四、面临的挑战·····	254
第十三章 商场、银行和交易所 ·····	255
一、遍布全国的商业网·····	255
二、健全的银行体系·····	258
三、规范的股票交易所·····	263
第十四章 投资立国与贸易兴国 ·····	266
一、外国投资的天堂·····	266
二、大量资本输出·····	271
三、举足轻重的对外贸易·····	274

第 一 章

南欧的文明古国

一、美丽多姿的山河

(一) 辽阔的土地

西班牙不仅人美，而且国土也美，真可谓人杰地灵。那块依傍在地中海边的辽阔的土地，孕育了西班牙数千年的古老文明。

西班牙东临地中海，北濒比斯开湾，东北同法国、安道尔接壤，西部和葡萄牙紧密相连，南部的直布罗陀海峡扼地中海和大西洋航路的咽喉要道，与非洲大陆的摩洛哥隔海相望（最窄处只有 14 公里），是南欧一颗璀灿的明珠。

西班牙和葡萄牙一起位于欧洲西南端伊比利亚半岛上，号称“永不沉没的航船”。由于欧洲主要山脉之一的比利牛斯山脉横亘半岛与大陆之间，所以自古以来又称为比利牛斯半岛。整个伊比利亚半岛呈五角形，面积共为 55.38 万平方公里，其中西班牙占据了 5/6 以上，达 49.246 万平方公里。半岛以马德里为中心，距东部的巴塞罗那 600 公里，同最南端的加迪斯城相距 530 公里，距最西边的拉科鲁尼亚城 590 公里，离北部的西、法边境 600 公里，即使和最西端的葡萄牙首都里斯本相距也只有 600 多公里。

西班牙的领土，除半岛陆地部分外，还包括地中海的巴利阿里群岛，其面积为 5014 平方公里；北非西海岸和大西洋中的加那